International Situations Project Translation

**Religiosity scale**

|  |  |
| --- | --- |
| Original English | Translation (Chinese: Hong Kong) |
| 1. Belief in a religion helps one understand the meaning of life. | 1. 宗教信仰可以幫助理解人生意義。 |
| 1. Religion helps people make good choices for their lives. | 1. 宗教信仰幫助人們在生活中做出正確的選擇。 |
| 1. Religious faith contributes to good mental health. | 1. 宗教信仰有助精神健康。 |
| 1. Religion slows down human progress. | 1. 宗教信仰拖延了人類的進步。 |
| 1. There is a supreme being controlling the universe. | 1. 冥冥中有一個主宰。 |
| 1. Religion makes people healthier. | 1. 宗教信仰讓人們更健康。 |
| 1. Religion makes people happier. | 1. 宗教信仰讓人們更幸福。 |
| 1. Belief in a religion makes people good citizens. | 1. 宗教信仰令人成為好市民 |
| 1. Religious practice makes it harder for people to think independently. | 1. 宗教活動讓人們難以獨立思考。 |
| 1. Only weak people need religion. | 1. 只有弱者才需要宗教信仰。 |
| 1. Religion makes people escape from reality. | 1. 宗教使人逃避現實。 |
| 1. Practicing a religion unites people with others. | 1. 宗教活動讓人們團結 。 |
| 1. Religious people are more likely to maintain moral standards. | 1. 有宗教信仰的人更加堅守道德標準。 |
| 1. Religious beliefs lead to unscientific thinking. | 1. 宗教信仰使人存有不科學的思想。 |
| 1. Ignorance leads people to believe in a supreme being. | 1. 愚昧無知導致人們相信神。 |
| 1. Evidence of a supreme being is everywhere for those who seek its signs. | 1. 對於那些尋找神跡的人來說，神跡到處都是。 |
| 1. Religion contradicts science. | 1. 宗教與科學對立。 |

Translation provided by:

Emma Buchtel, The Hong Kong Institute of Education, Hong Kong

Victoria Yeung, Lingnan University, Hong Kong

Reference for the Religiosity

Leung, K., Lam, B. C., Bond, M. H., Conway, L. G., Gornick, L. J., Amponsah, B., ... & Busch, H. (2011). Developing and evaluating the social axioms survey in eleven countries: Its relationship with the five-factor model of personality. *Journal of Cross-Cultural Psychology*, *43*, 833-857.

The International Situations Project is supported by the National Science Foundation under Grant No. BCS-1528131. Any opinions, findings, and conclusions or recommendations expressed in this material are those of the individual researchers and do not necessarily reflect the views of the National Science Foundation.

International Situations Project

University of California, Riverside

David Funder, Principal Investigator

Researchers: Gwendolyn Gardiner, Erica Baranski

